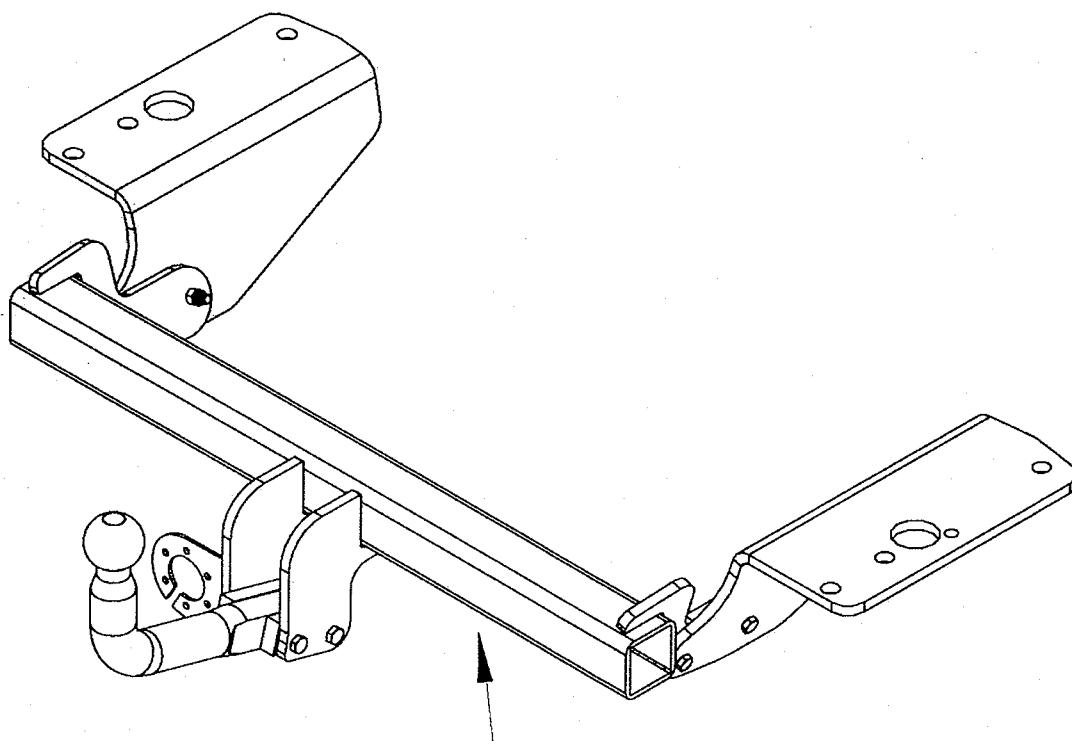


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning. Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängevorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



WESTFALIA

Toyota
Avensis St. Car
2009-
Art no
16.0783
Ser no

e4

00 3930	kg
Class F	
R= 2000	kg
S= 80	kg
D= 10,28	kN

16.0783

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

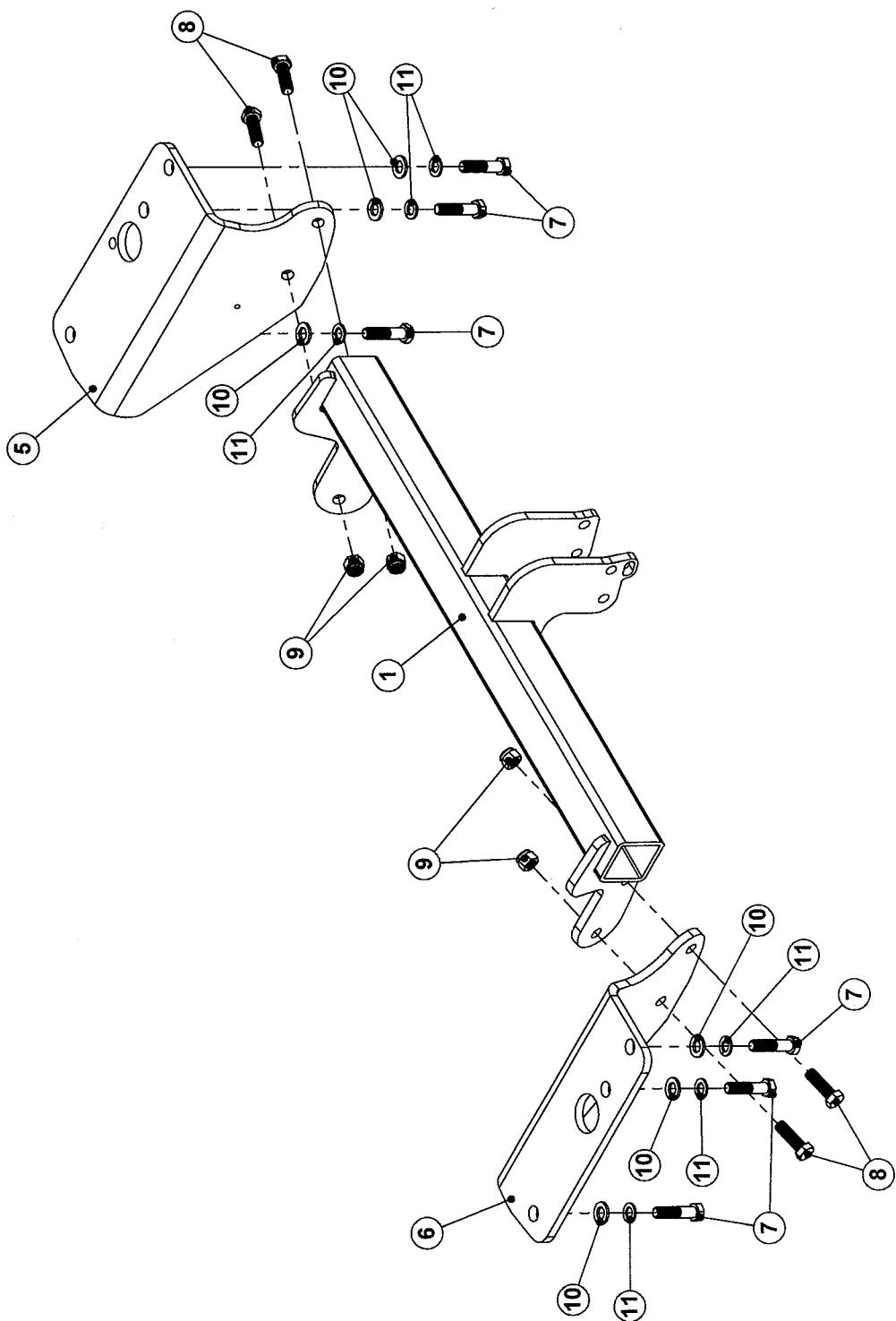
Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

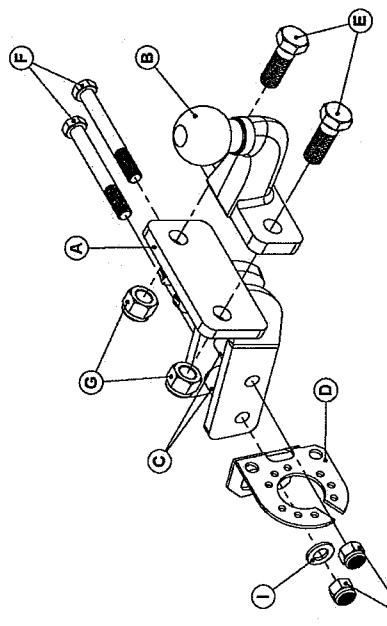
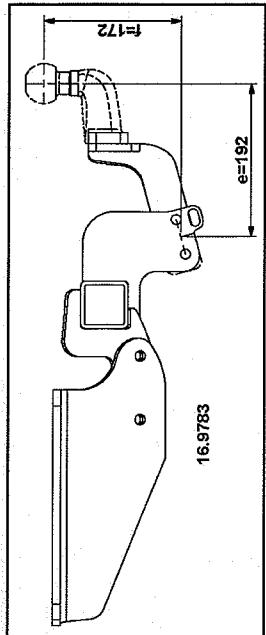
WESTFALIA-Automotive GmbH
E-mail: service@westfalia-automotive.de
Tel : 0049 5242 / 907 – 453

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57

Toyota Avensis St. Car 2009-

	1	1x	FBA 6137	
	5	1x	FFJ 1092	
	6	1x	FFJ 1093	
	7	6x	M12x1.25x50 (8.8)	
	8	4x	M12x40 (8.8)	
	9	4x	M12.Lock (8)	
	10	6x	13x24x2	
	11	6x	12.2	
			M.P0003	
			1x M6x30 (8.8)	
			1x 6.4x12x1.5	02 04 2009

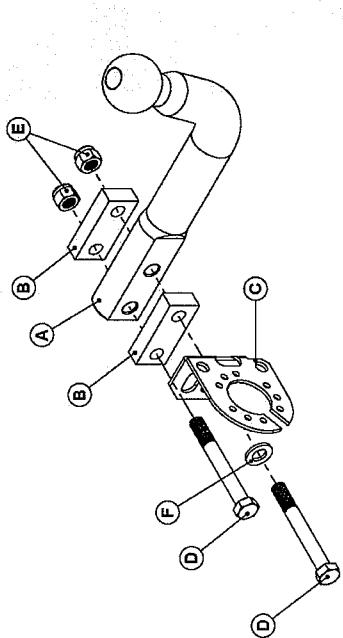
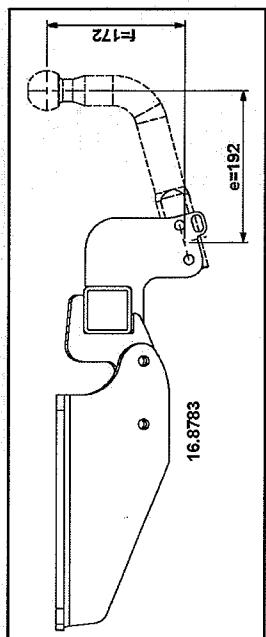




WESTFALIA	
S-Kula	Universal
Art.no	50.01
FPC	Series
Ref no	00101
R=	kg
S=	kg
D=	kN

16.9783	
A	1x FKS 3112
B	1x 50.01
C	2x FDR 25040
D	1x 53.47
E	2x M16x45 (8.8)
F	2x M12x100 (8.8)
G	2x M16.lock (8)
H	2x M12.lock (8)
I	1x 13x24x2

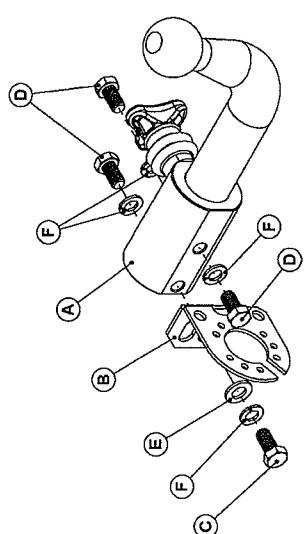
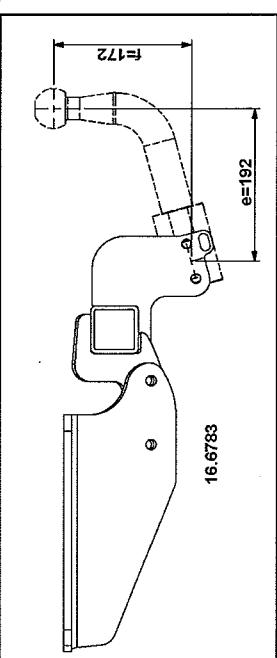
02 04 2009



WESTFALIA	
Monoflex	Fixed Flat
Art.no	towball
FPC	Art.no
Ref no	FPC
R=	Series
S=	00101
D=	Class A50-X

16.8783	
A	1x FPC
B	2x FBR 15001
C	1x 53.47
D	2x M12x100 (8.8)
E	2x M12.lock (8)
F	1x 13x24x2

02 04 2009



WESTFALIA	
Monoflex II	Detachable
Art.no	towball
FMC	Art.no
Ref no	FMC
R=	kg
S=	kg
D=	kN

16.6783	
A	1x FMC
B	1x 53.47
C	1x M12x25cloc (8.8)
D	3x M12x22cloc (8.8)
E	1x 13x24x2
F	4x 12.2

02 04 2009

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekinrichting verwijderen.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylnym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący.

Zmiany zastrzeżone.

RUS

Подлежат соблюдение национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.

Какие-либо изменения и переделки на сцепке недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

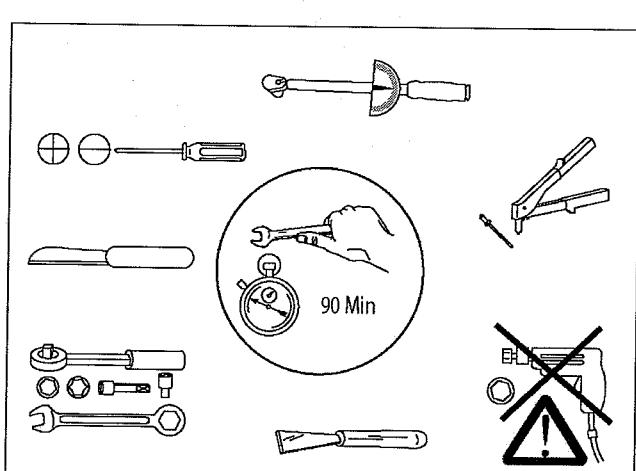
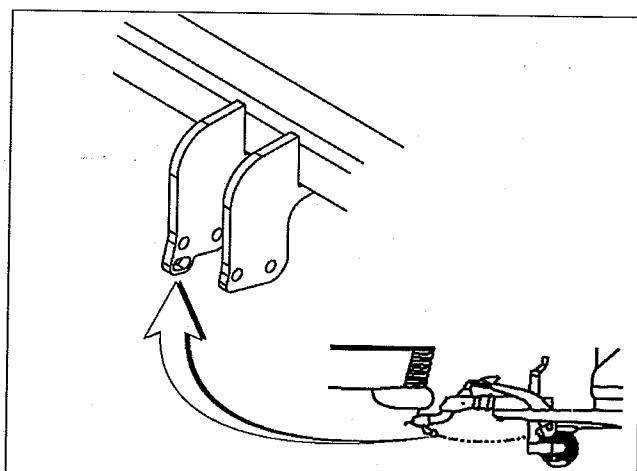
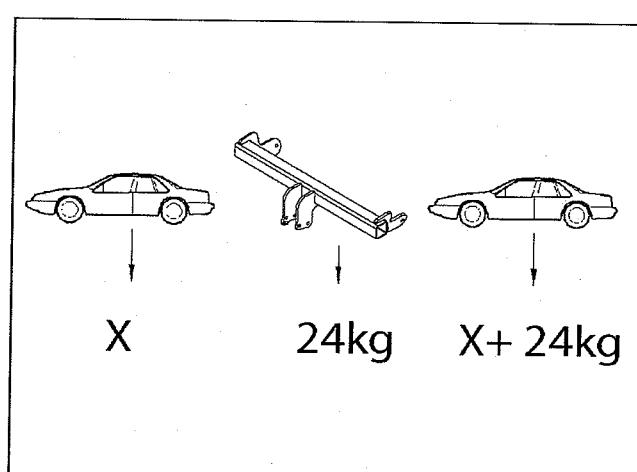
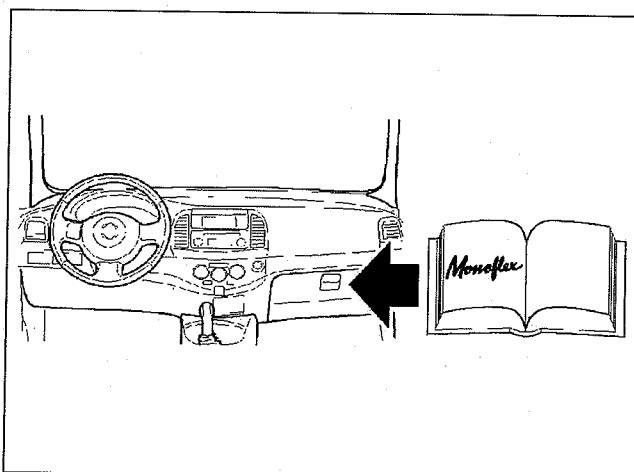
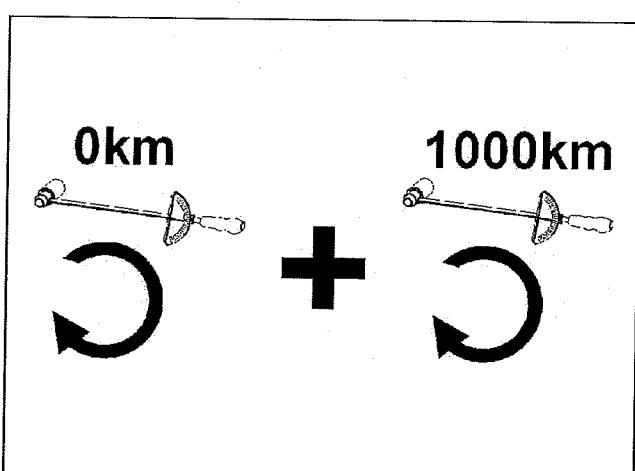
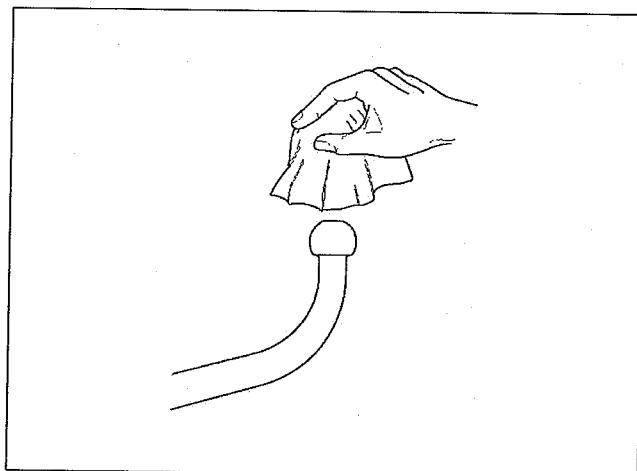
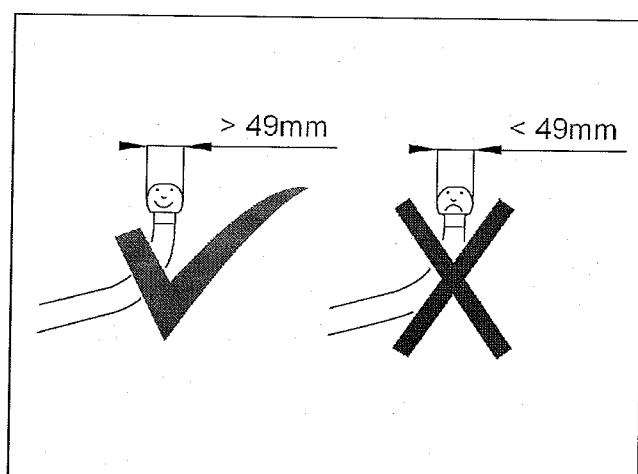
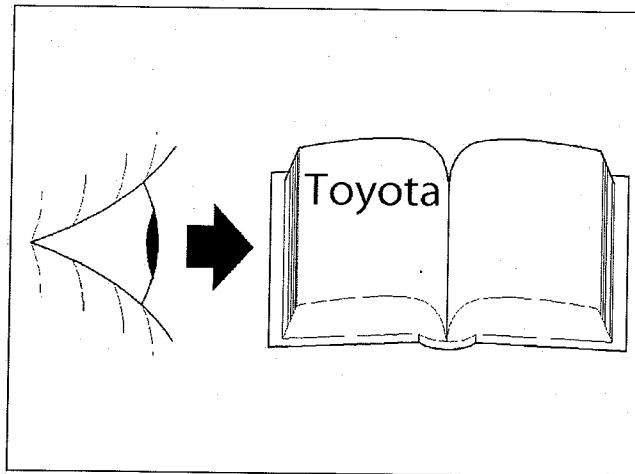
Изоляцию или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки удалить.

Сцепка служит для буксировки прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

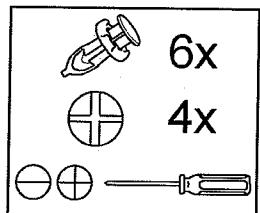
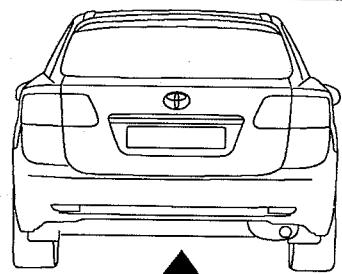
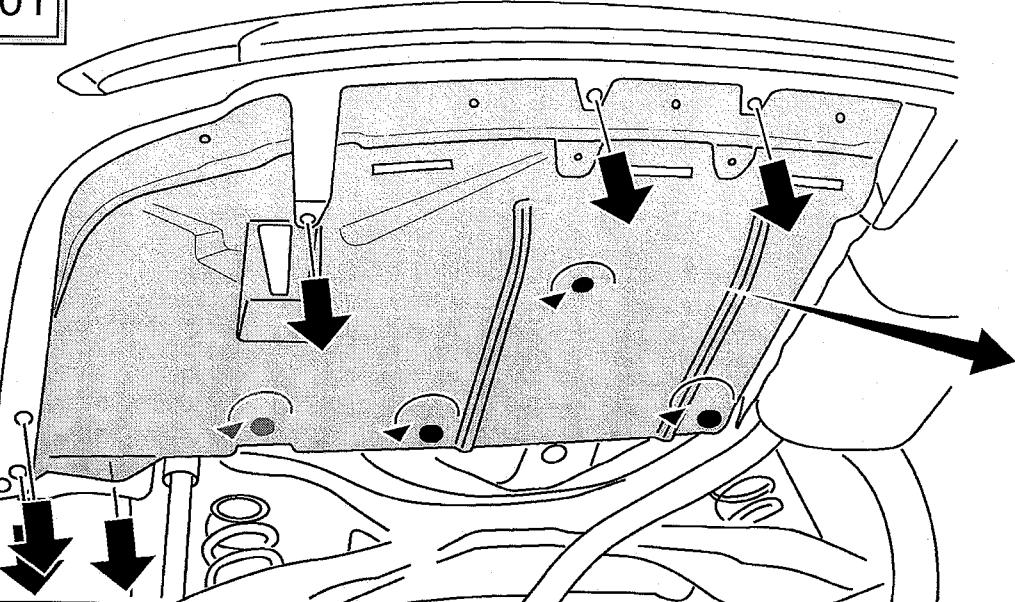
На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **бои**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подрегулировать зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользовании сцепными устройствами со съемными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отказа устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции.

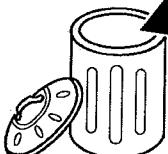
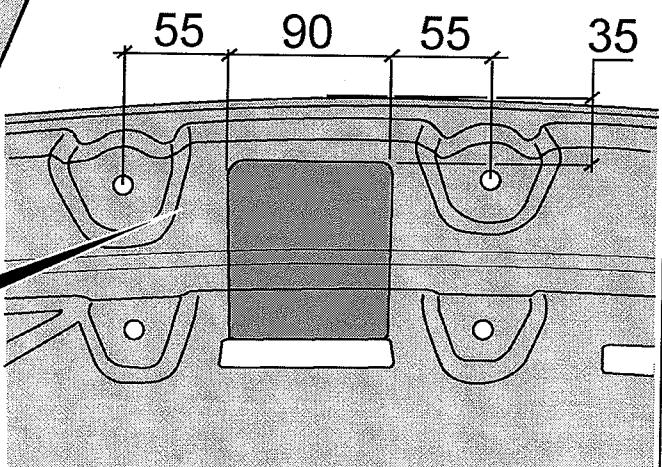
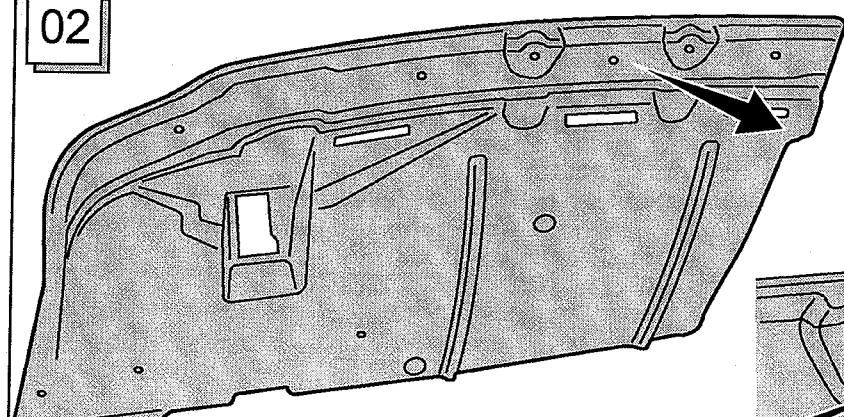
Право на внесение изменений сохраняется.



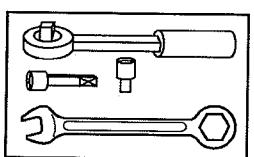
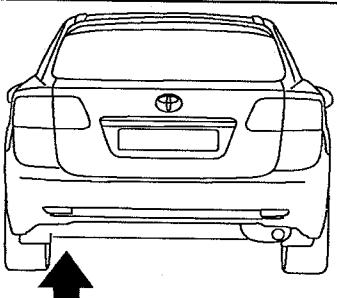
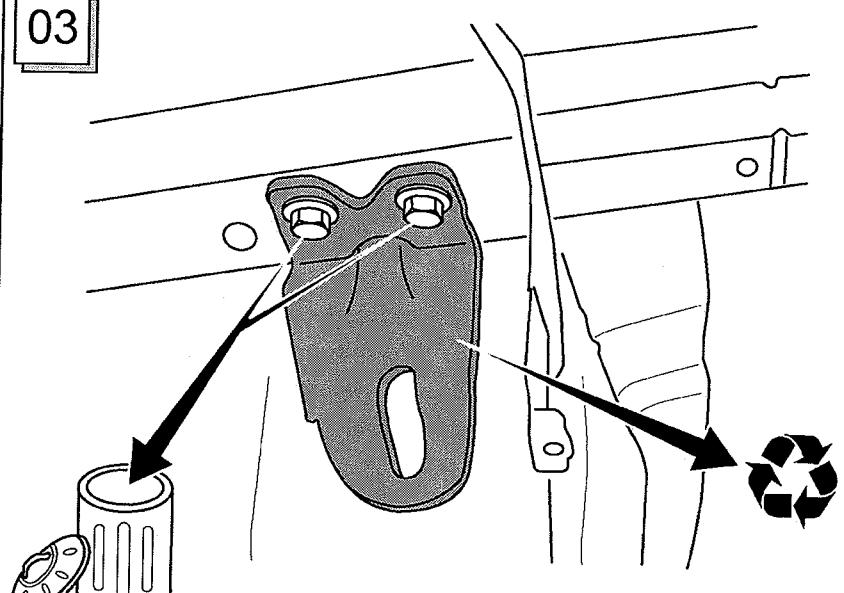
01



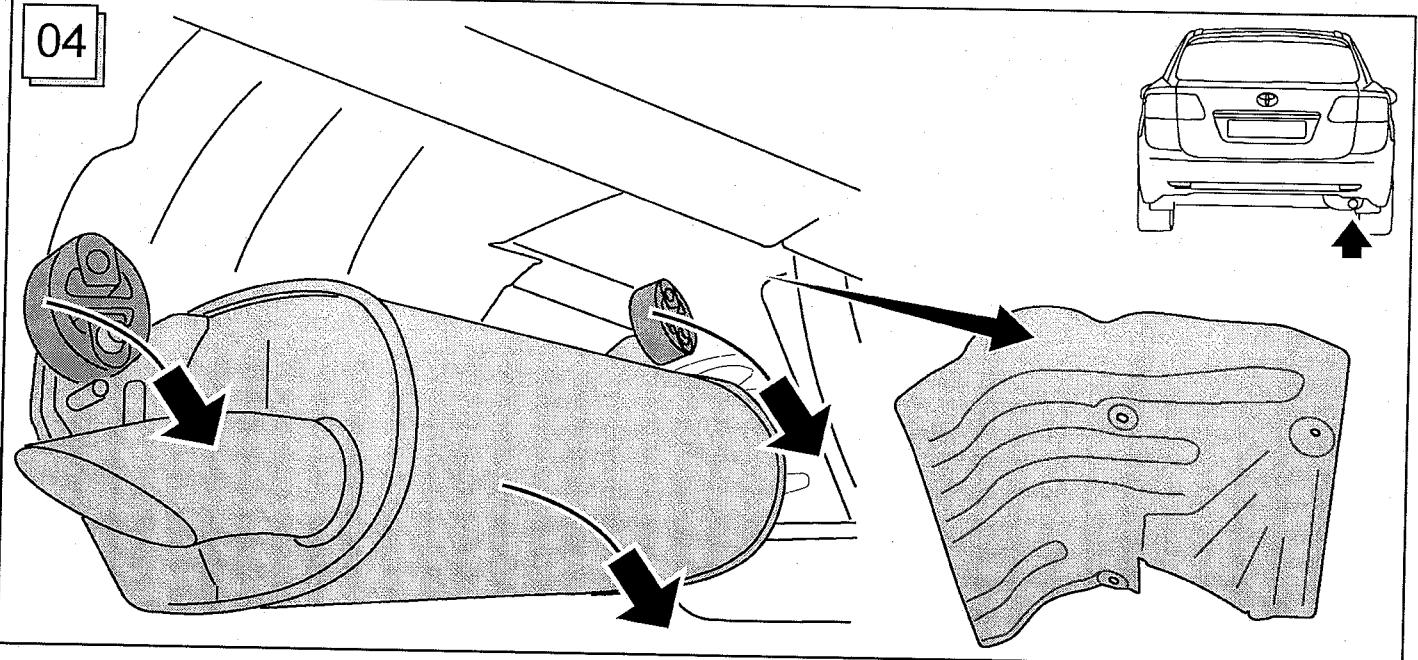
02



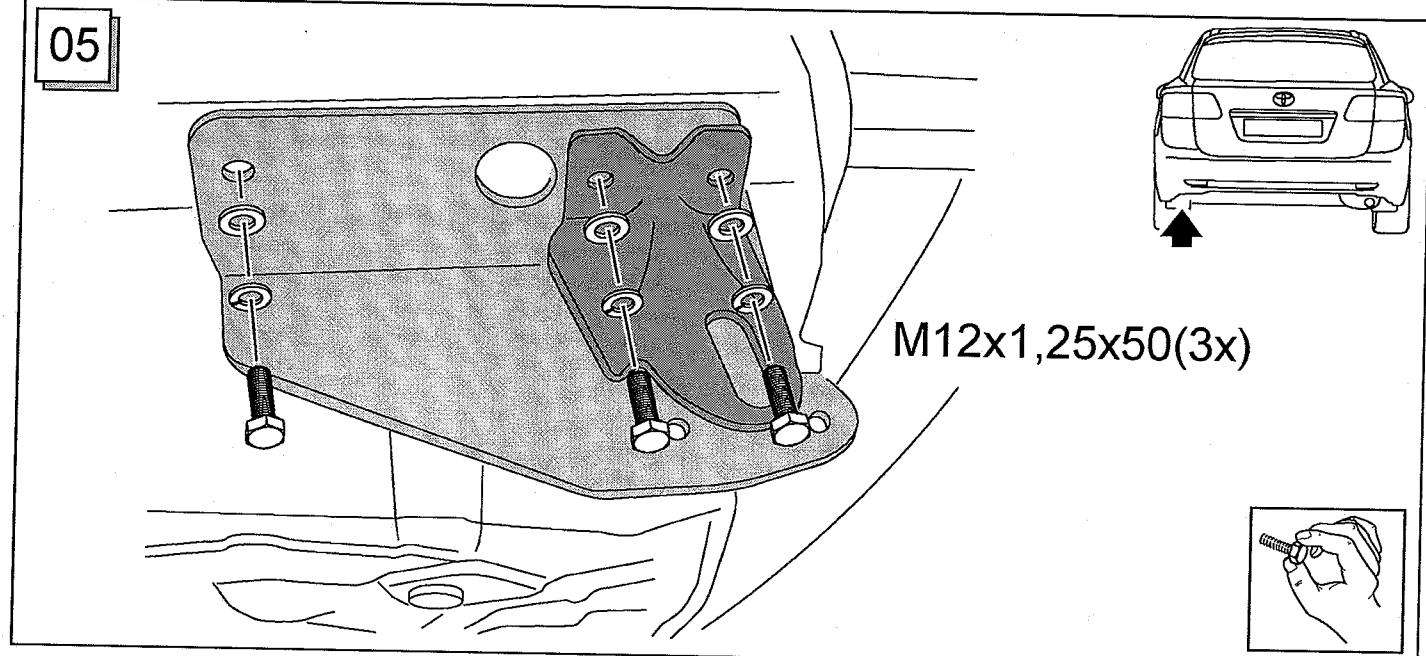
03



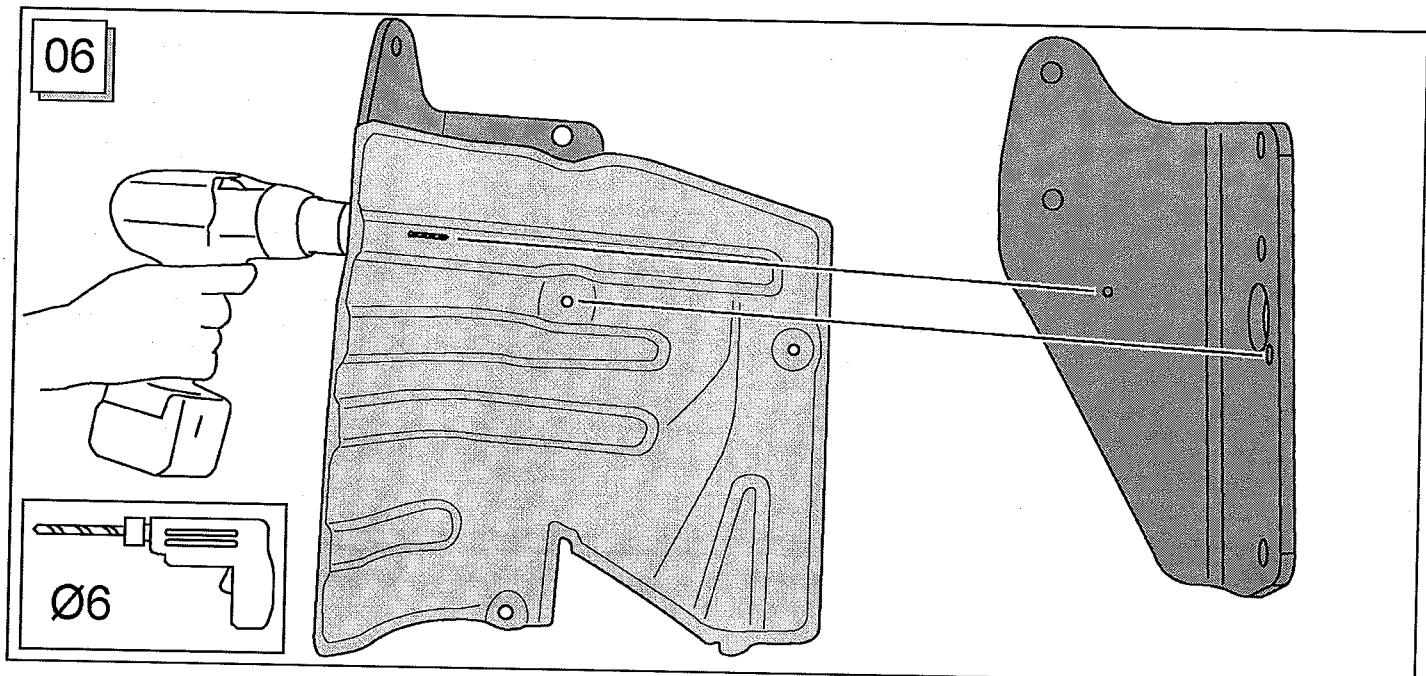
04



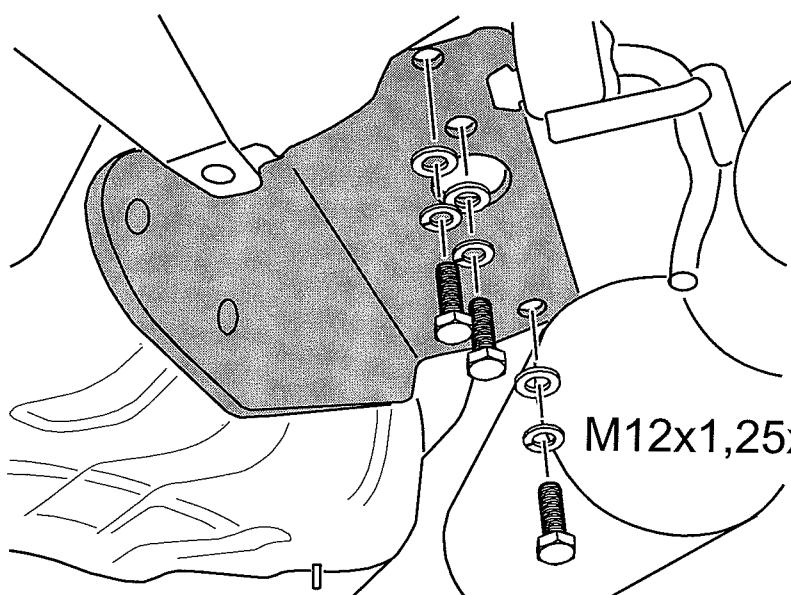
05



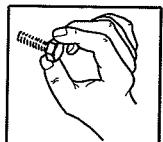
06



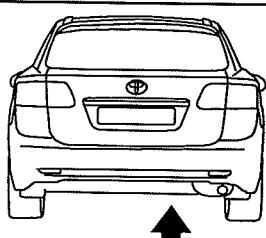
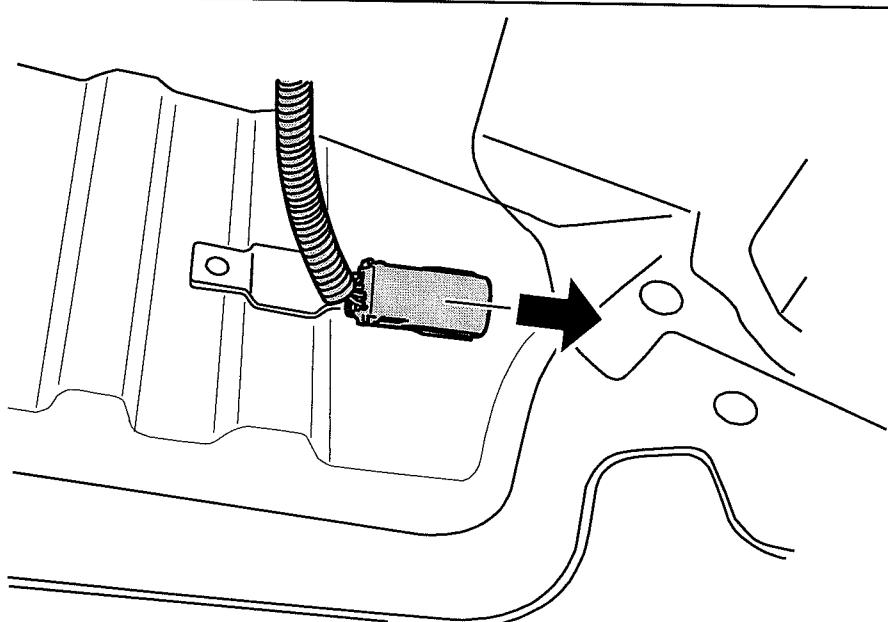
07



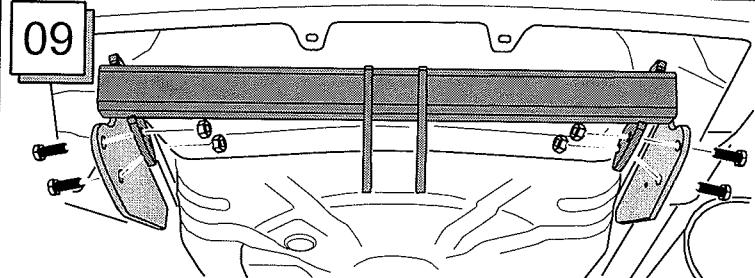
M12x1,25x50(3x)



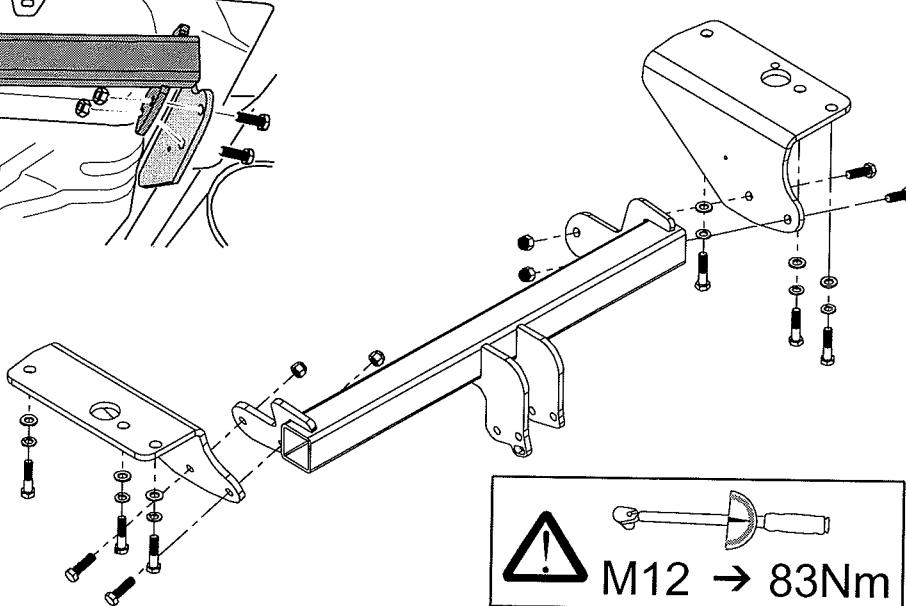
08



09

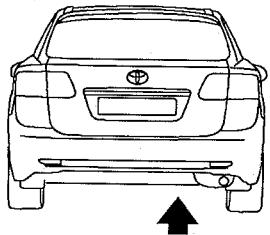
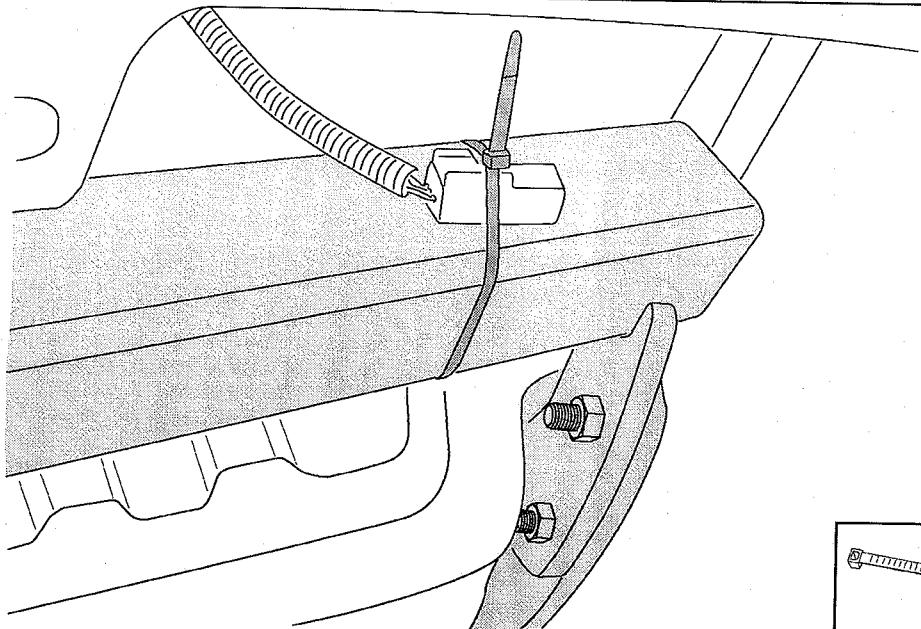


M12x40(4x)

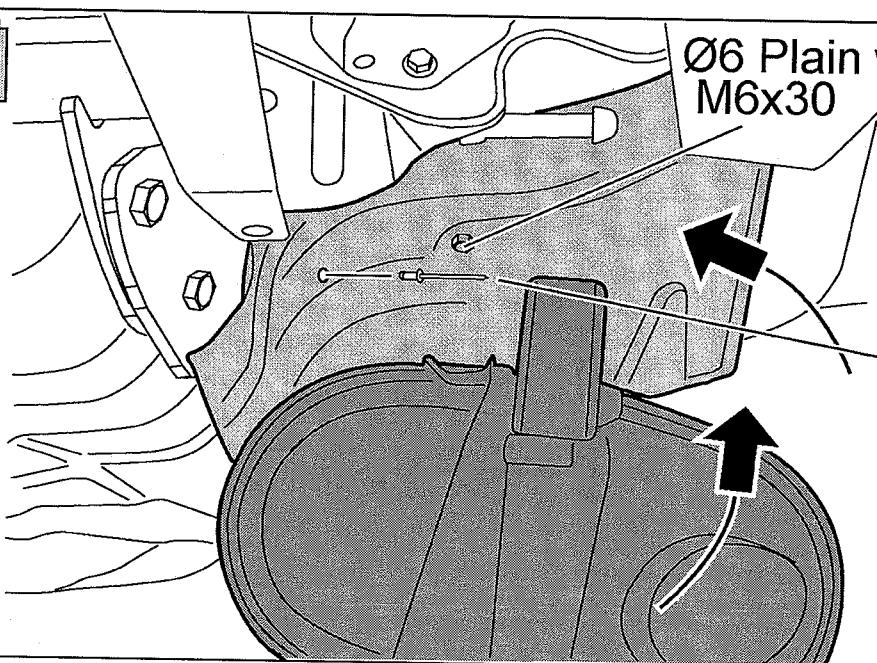


! M12 → 83Nm

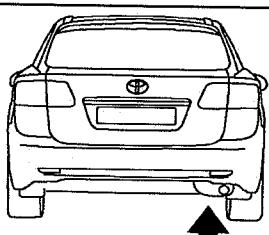
10



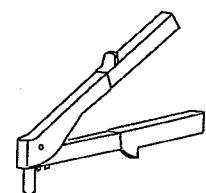
11



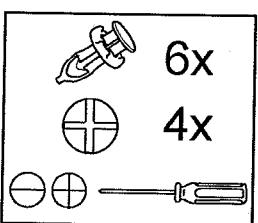
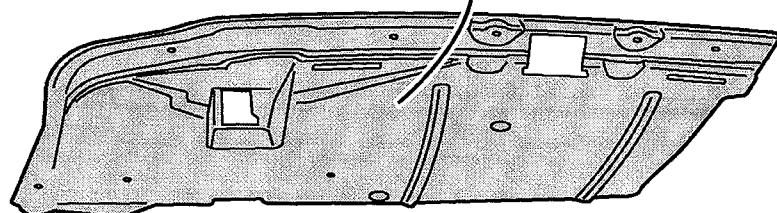
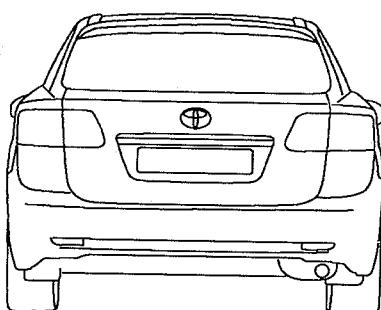
Ø6 Plain washer
M6x30



1x4,8x20

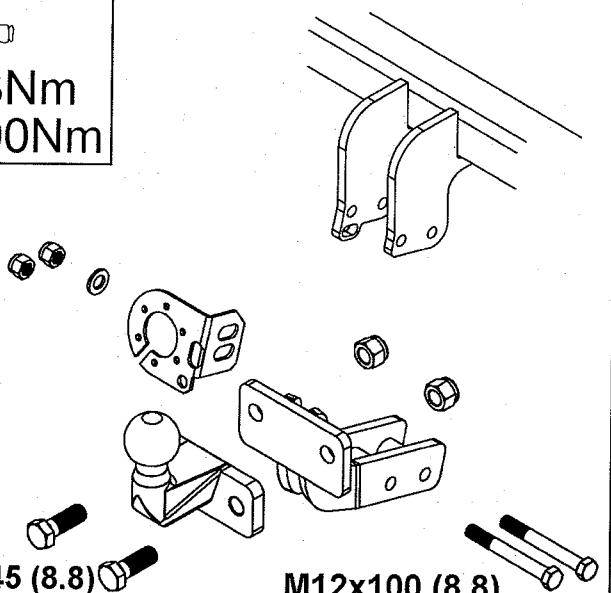
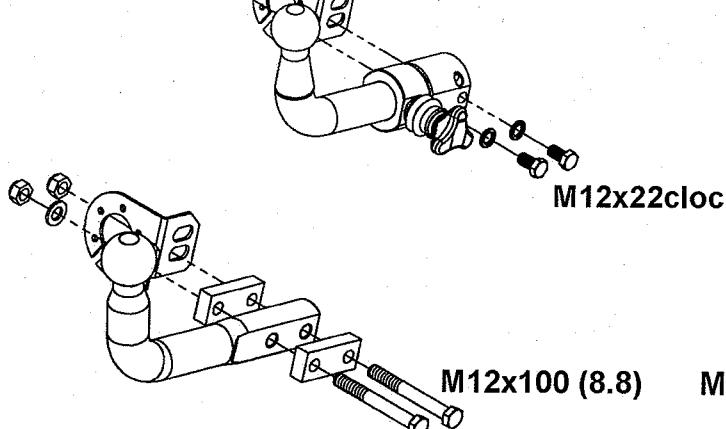
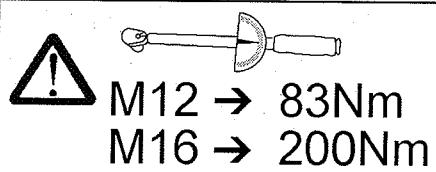


12



13

M12x25cloc
M12x22cloc



S
CZ
D
DK
E

Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.

Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.

Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.

Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.

L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.

Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.

The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.

Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.

HU

A 94/20/EG Irányelvez VII. függeléke 30. ábrája szerinti szabad teret garantálni kell.

I

Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.

N

Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.

NL

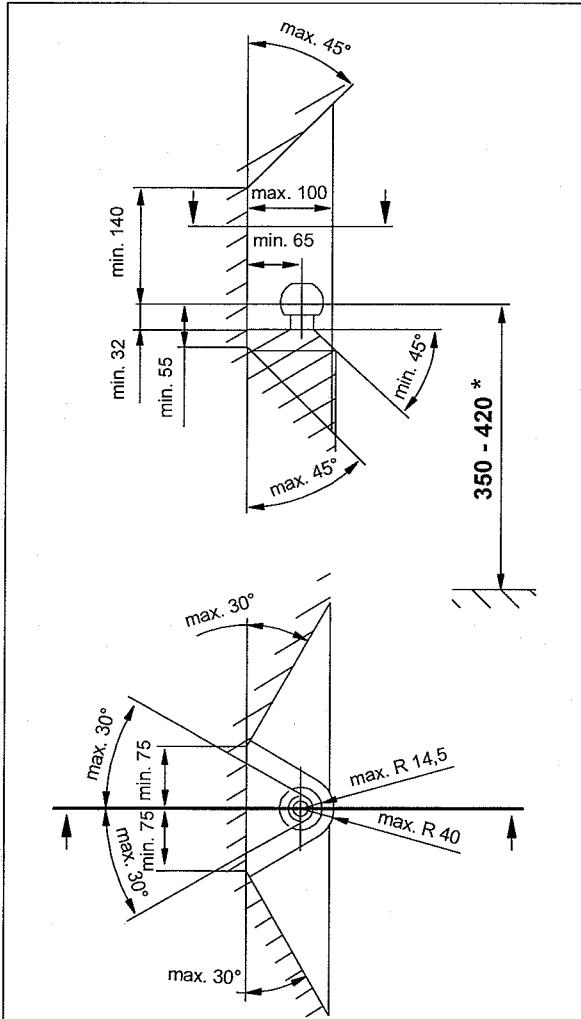
De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

PL

Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.

RUS

Оставлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.



S
CZ
D
DK
E
F
FIN
GB
GR
HU
I
NL
PL
RUS

- * vid fordonets tillåtna totalvikt
- * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- * con peso total autorizado del vehículo
- * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- * at gross vehicle weight rating
- * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- * A jármű megengedett összsúlya esetén
- * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- * при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo:**16.0783**
Per autoveicolo:**Toyota Avensis St. Car. 2009-**
Tipo funzionale: **T27**

Classe e tipo di attacco: **F**
Omologazione: **e4*94/20*3930*00**
Valore D: **10,28 kN**
Carico verticale max. S: **80 kg**
Massa rimorchiabile: **vedi carta di circolazione dell'autoveicolo**

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: **T** = Massa complessiva max. della motrice (in kg) **e** **C** = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

La sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....li.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.